

Dodatok č. 1 ku kúpnej zmluve, č. : V-156/24-01, zo dňa 02.11.2023
(uzavretá podľa §§ 588 a nasl., a ust. § 51 Obč. zák.)

Kúpna zmluva
(uzavretá podľa §§ 588 a nasl., a ust. § 51 Obč. zák.)

predávajúci:

Obec Povoda, IČO : 00800228, DIČ: SK2021112335,
so sídlom: **Povoda č.133, 929 01 Povoda,**
v zastúpení starostom Obce Povoda : **Alexandrom Csókom**
Bankové spojenie OÚ Povoda : **IBAN:SK32 5600 0000 0008 0788 7001**
(ďalej aj ako „predávajúci“)

a

kupujúci:

1.

Meno a priezvisko : **PharmDr. Ágnes Nagyová,**
Rodné priezvisko: **Nagyová,**
Trvalý pobyt : **Nová Ves 2222/24, 929 01 Dunajská Streda,**
Dátum narodenia: :
Rodné číslo:
Štátna príslušnosť: **občianka SR**
Rodinný stav : **slobodná,**

2.

Meno a priezvisko : **Zsolt Balogh,**
Rodné priezvisko: **Balogh,**
Trvalý pobyt : **Novomestská 2487/12, 940 35 Nové Zámky,**
Dátum narodenia:
Rodné číslo:
Štátna príslušnosť: **občan SR**
Rodinný stav : **slobodný,**
(ďalej aj ako „kupujúci v 1) a v 2) rade „)
(predávajúci a kupujúci ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

-2-

Zmluvné strany uzatvárajú túto kúpnu zmluvu dodatok č. 1 s posunutím termínu dátumu podpisu zmluvy uzavretej zo dňa 02.11.2023.

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a právnu záväznosť dňom jej podpísania všetkými jej zmluvnými stranami a osvedčením pravosti podpisu predávajúceho na tejto zmluve a právne účinky vkladu vlastníckeho práva vznikajú dňom právoplatnosti rozhodnutia Okresného úradu Dunajská Streda, katastrálny odbor, o povolení vkladu vlastníckeho práva k Predmetu prevodu v prospech kupujúcich v 1) a v 2) rade.

2. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy (alebo jej častí) je neplatné a/alebo neúčinné, takáto neplatnosť a/alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť a/alebo neúčinnosť ďalších ustanovení zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia), alebo samostatnej zmluvy. V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím zmluvy a dotknutým ustanovením.

3. Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať na podklade zhodnej vôle zmluvných strán písomne, vo forme očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť jej súčasť.

4. Vzťahy medzi zmluvnými stranami, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka, hlavne s ust. §§ 588 a nasl. a v osobitne dojednaných zmluvných podmienkach podľa ust. § 51 a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.

5. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch s hodnotou originálu, z ktorých po jednom rovnopise obdrží každý zo zmluvných strán a dva rovnopisy sú určené pre príslušný Okresný úrad, katastrálny odbor, na účely konania o povolení vkladu vlastníckeho práva k Predmetu prevodu v prospech kupujúcich v 1) a v 2) rade podľa tejto kúpnej zmluvy. Z týchto celkom piatich rovnopisov štyri rovnopisy predávajúcim podpísané a osvedčené úradným podpisom spolu s dvoma podpísanými vyhotoveniami návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností obdržia k rukám kupujúci v 1) a v 2) rade za účelom zabezpečenia dojednaného postupu zmluvných strán vo vzťahu k Okresnému úradu Dunajská Streda, katastrálnemu odboru v kladovom konaní (čl. VI ods.2).

6. Táto zmluva obsahuje osobné údaje s ktorými zmluvné strany sú povinné nakladať v zmysle Zákona 18/2018 Z.z. a smú ich použiť iba pre účely stanovené touto zmluvou. So spracovaním osobných údajov pre účely tejto zmluvy zmluvné strany si vzájomne dávajú súhlas, ktorý svojimi podpismi na tejto zmluve súčasne potvrdzujú. Osobné údaje, ktoré sú súčasťou tejto zmluvy sú spracúvané v súlade s informáciami o ochrane osobných údajov, ktoré sú dostupné v aktuálnom znení na www.obecpovoda.sk / GDPR.

7. Túto zmluvu predávajúci zverejní na stránke ctrz.gov.sk.

8. Táto zmluva bola preložená z jazyka slovenského do jazyka maďarského k jazykovým potrebám kupujúceho.

9. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a keďže tá vyjadruje ich slobodne a vážne prejavenu vôľu na znak súhlasu ju dobrovoľne a vlastnoručne podpisujú. Vyhlasujú tiež že ich zmluvná vôľnosť nebola ničím pri jej uzatváraní obmedzená.

10. Tento dodatok zmluvy č. 1 schválilo Obecné zastupiteľstvo Obce Povoda svojim uznesením, ktoré uznesenie tvorí súčasť tejto zmluvy.

V Povode dňa..... - 9. FEB. 2024

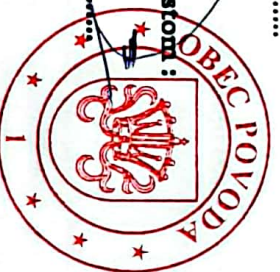
V Povode, dňa - 9. FEB. 2024

Predávajúci . zat.: starosta:

Kupujúci:

..... Alexander Csóka

1. PharmDr. Ágnes Nagyová



2. Zolt Balogh